

# El Bien-te-veo

Volumen V Número V

Sociedad Ornitológica Puertorriqueña

Septiembre 2002

<b>DIRECTIVA 2002</b>	<b>PRESIDENTE</b>	José A. Salguero Faría
	<b>VICE-PRESIDENTE</b>	Rafael Rodríguez Mojica
	<b>SECRETARIA</b>	Darlene Rodríguez Mojica
	<b>TESORERO</b>	Carlos Ramos (interino)
	<b>EDITORES BOLETÍN</b>	José A. Salguero Faría
	<b>EL BIEN-TE-VEO</b>	Ramón Del Moral Lebrón
		Sergio A. Colón López
		José A. Colón López

## MENSAJE DE LOS EDITORES

Les presentamos el nuevo número del Boletín El Bien-te-veo con importantes avistamientos y anuncios para los miembros de la SOPI. Como podrán apreciar, han comenzado los avistamientos de aves migratorias, por lo que esperamos una gran colaboración durante los próximos meses. El boletín comienza a diversificarse y hemos constituido un grupo editorial. Esperamos que las futuras ediciones sean más interactivas y entretenidas para los lectores. Como muestra iniciamos una sección llamada *El pequeño observador* (donde nuestros niños pueden presentar sus experiencias con nuestra avifauna) y otra, *Comentarios*, en la cual se comenta acerca de artículos presentados en pasadas ediciones del Bien-te-veo. Cualquier sugerencia es bienvenida. ¡Disfruten su boletín!

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

¡Saludos a todos los socios! La SOPI está estrenando nueva directiva. Gracias a Leopoldo Miranda, nuestro pasado presidente, la SOPI tuvo un crecimiento exponencial y la dirigió en camino de ser una de las asociaciones más influyentes en la Isla, consiguió que la sociedad colabore con dos de las organizaciones más importantes en el mundo, la National Wildlife Federation y BirdLife International.

Esta nueva directiva continuará estimulando el progreso de nuestra sociedad; explorará nuevas ideas y otras posibles afiliaciones con el fin de convertirnos en una de las organizaciones ornitológicas de mayor exposición en la región caribeña y de las Américas.

Les exhortamos a participar en la Asamblea Extraordinaria que celebraremos en la Reserva Las

Limas de Guayama y en los talleres y viajes de campo que se anuncian en esta edición del boletín.

Como de costumbre, en este nuevo boletín les traemos información novedosa sobre nuestras actividades y nuevos datos sobre nuestra avifauna. Las aves migratorias han comenzado a llegar a Puerto Rico y, por los avistamientos que se han sometido, se espera que sea un gran año para los observadores de aves. Además, se publican resúmenes de la Asamblea Anual y del 1er Taller de las AIAs, así como el Código de Ética, ratificado en la pasada asamblea. Disfruten de esta edición de El Bien-te-veo. En adición, noten que la dirección postal de nuestra sociedad ha cambiado: PO Box 195166 San Juan, PR 00919-5166.

### ASAMBLEA ANUAL - JULIO 2002

*José A. Salguero*  
*Presidente, SOPI*  
[Jsalguero@csagroup.com](mailto:Jsalguero@csagroup.com)

El pasado 20 de julio la SOPI llevó a cabo su Asamblea Anual 2002 en el Bosque Estatal Cambalache en Arecibo. Entre los participantes asistieron representantes de la National Wildlife Federation (NWF) con quien la Sociedad espera unirse. En dicha asamblea se eligió la nueva directiva compuesta por José A. Salguero (Presidente), Rafael Rodríguez (Vice presidente), Darlene Rodríguez (Secretaria), Francisco Rosario (Tesorero), y los vocales Sergio A. Colón y Annette Díaz.

Los temas discutidos incluyeron: el proyecto de Areas Importantes para Aves, auspiciado por BirdLife International; la afiliación con la NWF; el nuevo logo de la SOPI; la re-publicación del Código de Ética; la formación de grupos regionales y comités *ad hoc* y la publicación del Directorio de Socios.

En la asamblea se unieron varios socios nuevos quienes mostraron gran entusiasmo en colaborar en los diversos proyectos en que la SOPI está trabajando.

## COMENTARIOS

### *El Pitirre como Ave Nacional*

Una lectura ligera de las notas que aparecen bajo su (J. A. Salguero Faría) firma aparece en el último número de *El Bien-te-veo*, Vol. V Núm. IV *pag. 9-10*, donde aparece mi nombre, podría dar la impresión de que estoy incluido en el "consenso" logrado en la Sociedad Ornitológica Puertorriqueña respecto al ave-símbolo nacional. Sabemos nosotros que no es así.

Los símbolos nacionales se seleccionan de acuerdo a valores culturales y sociales más que científicos, y en el hecho de que en algún grado estemos todos ligados a la ornitología no por eso dejamos de ser puertorriqueños.

Lamenté mucho que no se citara formalmente una reunión con agenda avisada en donde se discutiera sobre la grave cuestión de pedir a la Gobernadora el veto para una ley aprobada por nuestra legislatura. No sé cuantos miembros fueron consultados para establecer el llamado "consenso".

Siempre he sentido gran cariño por el Carpintero, lo veo todos los días en mi predio. Hace unas semanas salvé un pichón presa de un gato y lo llevé a Recursos Naturales en Humacao. No tengo que señalarle deméritos al Carpintero para preferir al Pitirre en su lugar. Es una pena que se sigan publicando equívocos sobre el Pitirre para justificar su rechazo. El Carpintero no ha tenido significación alguna para el puertorriqueño. De 15 personas residentes en el campo consultadas por mí, más de la mitad supieron que el Carpintero existe, sólo uno pudo afirmar que es un "pichón prieto". Los símbolos nacionales no se decretan contra la espontánea elección que por más de un siglo han expresado poetas, pintores, cuentistas, políticos,...El Pitirre es como dijo (Abelardo) Díaz Alfaro, "símbolo de mi pueblo".

Cordialmente,  
*Luis Mojica Sandoz*  
 787-850-7968

Respondiendo a su carta, puedo aclarar que la referencia a su nombre proviene del libro "Pájaros

## ACTIVIDADES

notables de Puerto Rico: guía para observadores de aves" escrito por usted y Osvaldo Rivera Cianchini y publicado por la Editorial Universitaria en 1981. En dicho libro comentan acerca del vistoso plumaje del Carpintero de Puerto Rico. En ningún momento hice mención a que usted fuese parte del "consenso". Dicho consenso fue logrado en la Asamblea Anual de la SOPI en diciembre de 2001 y la moción de apoyar al Carpintero fue aprobada por unanimidad. Además, a través del sopi e-group de yahoo.com se estuvo debatiendo acerca del tema. En mi primera intervención defendí al Pitirre en contra de sus detractores que hacían mención de sus cualidades menos apelativas y el hecho de que no es endémica. Personalmente me gusta el Pitirre, disfruto de su gallardía, pero a la vez no me gusta su comportamiento de "guapo de barrio".

En el Carpintero encontramos varios elementos que pueden aportar más a la conservación de nuestros recursos naturales y al enriquecimiento de nuestros valores socioculturales, que lo que el Pitirre puede hacer. Si se educa, la gente conocerá y aprenderá a sentir orgullo por el Carpintero, como ha sucedido con el Pitirre.

Por último, es cierto que el Pitirre ha sido un elemento importante en nuestra cultura, pero el Carpintero también lo ha sido, (ej. mitología Arawak). El Carpintero es un ave de bosque, mientras que el Pitirre de zonas perturbadas o semi-boscosas. Este hecho hace que el ave más conspicua para el puertorriqueño promedio sea el Pitirre.

Un símbolo no tiene que ser algo tradicional. ¿Por eso hay que aceptar al "coquí verde" que se promociona en las zonas turísticas como símbolo puertorriqueño? Debemos buscar mejores opciones cuando lo tradicional no es el mejor ejemplo.

Respeto su posición, como respeté la decisión de la mayoría de la SOPI de que fuese el Carpintero, porque "aquí entre nosotros" ... mi selección hubiese sido la Reinita de Bosque Enano...

Atentamente,  
José A. Salguero Faría  
Jsalguero@csagroup.com

**Censos de Playeros-** José Enrique Rodríguez (tels. 764-0303, 375-3516), José A. Sepúlveda (tels. 758-6365, 547-5277; jasepul@tld.net), Cosme Lantigua (765-8683) y José A. Salguero (tels. 787-642-1430, jsalguero@csagroup.com) les invitan a sus censos mensuales de la Red Limícola en Culebra, la Península La Esperanza en Cataño, Parque Lineal Martí Coll, Piñones, y la Reserva Estuarina de JOBANER en Salinas. Las fechas están sujetas a cambios.

Fechas de los censos

Culebra	Parque La Esperanza	Parque Lineal	Piñones	JOBANER
6-8 sep	14 sep	14 sep	21 sep	15-sep
4-6 oct	12 oct	12 oct	19 oct	20-oct
1-3 nov	9 nov	9 nov	16 nov	17-nov
6-8 dic	Sin fecha	14 dic	21 dic	8-dic

## AVISTAMIENTOS



*Es necesario que incluya en sus avistamientos el nombre del ave en español según la lista oficial de SOPI, nombre científico, fecha, hora, lugar, municipio, tipo de hábitat, nombre de los observadores, conducta del ave y si estaba junto a otras especies.*

**NOTA ACLARATORIA:** No todos los avistamientos sometidos a la lista electrónica "sopigroups" serán publicados en El Bien-te-veo. Para que sea publicado en el boletín, el texto debe seguir las instrucciones arriba mencionadas y además ser sometido directamente a los editores. Los avistamientos publicados en este boletín no son oficiales y requieren ser ratificados por el Comité Científico de la SOPI antes de oficializarse.

**ANUNCIO: Pueden someter fotos de sus avistamientos para ser exhibidas en la página <http://groups.yahoo.com/group/sopi/>. Para entrar a esta página hay que registrarse en *sopi e-groups*. En el menú de la izquierda se encuentran bajo "photos".**

## AVISTAMIENTOS EN EL CAÑO TIBURONES

*Sergio Colón López*  
*sergiocolon@yahoo.com*

El 31 de julio como a las 8:00 am vi tres Chirirías Bicolor o Amarillenta (*Dendrocygna bicolor*) volando de oeste a este. Me encontraba en el canal principal del Caño Tiburones al sur del sector Islote 2. Vocalizaban mientras volaban.

El domingo 4 de agosto de 2002 (7:00 am) me interné en la parte oeste del Caño Tiburones a través de un canal secundario y observé de nueve a once Chirirías Caribeñas (*Dendrocygna arborea*) juveniles. Estas se internaron en la densa vegetación de una ciénaga de *Eleocharis* sp. cuando me les acerqué.

Luego, cerca del final de ese canal vi dos Gallitos Amarillos (*Porzana flaviventer*) que a simple vista (sin binoculares) se veían oscuros. El primero lo vi descendiendo de un helecho acuático para internarse en la densa vegetación. La rapidez con la que huyó no me permitió ver muchos detalles, sólo lo vi de espalda; unas alas oscuras y el dorso pardo; el tamaño más pequeño que la palma de mi mano. Más tarde vi otro que descendía de otro helecho. Por la silueta pude ver que era un gallito. Pero al estar el sol de frente a mí no pude distinguir bien los colores.

Ayer, 11 de agosto, fuimos José Colón y yo al mismo lugar y cerca de las 7:00 am. Vimos dos Gallitos Amarillos (*Porzana flaviventer*). Por lo elusivos que son no se pudieron fotografiar. A juzgar por el tipo de hábitat y su gran extensión debería haber muchos más. Además de ver y escuchar los Gallitos Amarillos vimos ocho Ibises Lustrosos (*Plegadis falcinellus*) en la parte noroeste del Caño Tiburones; este lugar estaba repleto de playeros tales como: Viudas (*Himantopus mexicanus*), Agujetas (*Limnodromus*

*griseus*), Playeros Guineillas (*Tringa* ssp) y Playeros Patilargos (*Calidris himantopus*) incluyendo un Playero Solitario (*Tringa solitaria*). En el canal principal vimos dos grupos de seis de Patos Criollos (*Cairina moschata*). Éstos estaban nadando por los bordes de unos setos de mangle de botón.

El 17 de agosto estaba con José Padilla haciendo los censos para la Red Limícola en los sectores Rincón Chiquito y Costa de Oro de Caño Tiburones. Cuando íbamos rumbo a Rincón Chiquito vimos una anátida totalmente blanca la cual volaba bastante alto de oeste a este. Iba con el cuello estirado y era bastante grande. Lo primero que se me vino a la mente fue un Ánsar Cisnal doméstico o Swan Goose (*Anser cygnoides*). José, quien lo vio ya alejándose cerca del horizonte, pensó en un Pato Criollo (*Cairina moschata*) blanco. Pero lo que hace descartar a ambas especies es lo alto y la distancia que volaba ya que no hay residencia sino hasta unos 300 metros; nunca lo vimos descender y se nos perdió en el horizonte. ¿Qué en realidad era? No lo sabemos.

Ese mismo día en Costa de Oro vi un playero del tamaño de un Playero de Rabadilla Blanca (*Calidris fuscicollis*) alimentándose con unos Playeros Menudillos (*Calidris minutilla*) y Playeros Graciosos (*Calidris pusilla*). Tenía el color parecido al del Playero Menudo; estaba algo intranquilo y voló hacia el este. Mientras tanto lo observaba con el telescopio y en ningún momento le vi la rabadilla blanca. Esto me hace pensar que pudiera ser el Playero de Baird (*Calidris bairdii*).

El 25 de agosto al este del sector Rincón Grande en Caño Tiburones estaba navegando en mi botecillo entre la Yerba de eneas (*Typha domingensis*) hasta que de una de ellas salió una Monjita Tricolor (*Lonchura malacca*). Observo detenidamente esa enea la cual estaba aislada de las demás, y tenía como un cincuenta por ciento de hojas secas; entonces veo un nido del cual se escuchaban los polluelos que piaban. El nido estaba como a dos pies y medio del agua donde las hojas están unidas. Era un nido parecido en forma de esfera como el de la Reinita Común (*Coereba flaveola*) y su entrada estaba orientada en contra del viento, dirigida hacia el oeste. Esto me da

razón cuando noto que este pinzón es más fácil verlo en medio de las partes anegadas que en los alrededores de la ciénaga.

## OBSERVACIÓN EN EL MONUMENTO AL JÍBARO

*Ernesto E. Santiago  
maran@coqui.net*

Durante el 27 de julio de 2002, visité, junto a Sergio Colón, la Reserva Natural del Caño Tiburones. Observamos desde las 6:45 am hasta las 3:30 pm, aproximadamente. Algunas de las especies de aves observadas fueron las siguientes: 1. Obispo Colorado (*Euplectes franciscanus*): es la primera vez que observo a esta ave y quedé maravillado ante la hermosura de esta ave. La combinación de su plumaje rojo-anaranjado brillante y negro a plena luz del sol es sencillamente espectacular. Los obispos se mantuvieron todo el día, pudiendo observar tanto al macho y a la hembra de esta especie en la mayoría de los lugares que visitamos en la Reserva. Noté que esta ave prefiere los lugares de hierbas altas. 2. Gorrión Chicharra (*Ammodramus savannarum*): Esta ave apareció sorpresivamente mientras transitábamos por un camino de tierra. Voló sobre las hierbas bajas para luego posarse en una rama de un árbol seco como a unos treinta pies de nosotros. Las líneas doradas-amarillentas sobre los ojos y una franja blanca en la corona eran claramente visibles. Lo mas que me gusto fue que el pajarito cantó a su gusto emitiendo un silbido largo como un insecto. 3. Múcaro Real (*Asio flammeus*): esta fue la observación del día. Como a las 2:00 pm transitábamos por uno de los caminos de la Reserva, de momento vimos a esta ave como a 50 pies de nosotros. Lo impresionante fue que el ave estaba en la misma orilla de la carretera sobre una rama gruesa como a seis pulgadas del suelo. El ave estaba totalmente expuesta y no se intimidó, ni conmovió ante nuestra presencia. La observamos durante unos 20 minutos y giraba su cuello 180 grados como si esperara por alguna presa. Decidimos no molestar al ave y dimos reverso para no pasar frente al múcaro. Esta ave robusta es de gran belleza.

También vimos grandes grupos de Gallinazos Americanos (*Fulica americana*) y Gallinazos Caribeños (*Fulica caribaea*) juntos. Algunos adultos presentaban una mancha amarilla en la parte superior de la placa frontal. Durante el día también observamos distintas especies de playeros, gaviotas, garzas, Aguilas de Mar (*Pandion haliaetus*), Patos Quijada Colorada (*Anas bahamensis*), Pelícanos Pardos (*Pelecanus occidentalis*), Yaboas Comunes (*Nyctanassa violacea*), Gorrión Barba Amarilla (*Tiaris olivacea*), etc.

Verdaderamente esta Reserva es de impresionante valor ecológico y de espectacular belleza.

El pasado 11 de agosto de 2002 a las 3:30 pm, visite el área de descanso (estacionamiento) del Monumento al Jíbaro Puertorriqueño en dirección de Cayey a Ponce. Observé tres Reinitas Mariposeras (*Dendroica adelaidae*). Las reinitas no mostraban timidez y se acercaron como a ocho pies de mí. También observe cuatro Pájaros Bobo Menor (*Coccyzus minor*), uno de ellos mientras se saboreaba un saltamontes, y un Julián Chiví (*Vireo altiloquus*). Lo que me llama la atención de este lugar es que solo tengo que estacionar mi auto, caminar unos pocos pies y comenzar a observar desde la verja en dirección hacia el "risco". Otro característica agradable del lugar es que abundan

los San Pedritos (*Todus mexicanus*).

Lamentablemente, algunas de las personas que visitan este lugar lanzan grandes cantidades de botellas de cerveza, latas, pañales desechables, bolsas, etc. Sin embargo, la belleza del lugar sobrepasa el panorama de la basura. Cuando transiten por la autopista no olviden detenerse en el Monumento al Jíbaro y echen un vistazo en este "birding hotspot". Quizás podría ser considerado como un "Área Importante para Aves".

## UN DÍA GRABANDO CON MARK OBERLE

*Rafael Rodríguez Mojica  
raromo@caribe.net*

El 2 de mayo de 2002 acompañé a Mark Oberle a grabar las vocalizaciones de varias especies de aves para su próximo CD-ROM. Para mí fue la primera experiencia de grabación. Comenzamos a

las 5:30 am en el Caño Tiburones para grabar las vocalizaciones del Gallinazo Caribeño (*Fulica caribaea*). En el área aledaña al vertedero, avistamos varias parejas en reproducción con crías las cuales pudimos grabar. Además, observamos Gallinazos Americanos (*Fulica americana*), Gallaretas Comunes (*Gallinula chloropus*), y dos Martinetitos (*Ixobrychus exilis*). El mayor reto fue poder grabar las vocalizaciones sin que se contaminara el sonido con el ruido de los camiones de basura que constantemente entraban y salían del área. De allí nos movimos hacia el oeste en busca de Monjitas Tricolor (*Lonchura malacca*) pero no pudimos encontrarlas.

Luego visitamos el área de los muelles de Arecibo, donde avistamos aproximadamente 20 Gaviotas Piquiagudas (*Sterna sandvicensis*) y unas 15 Palometas (*Sterna dougalli*). Las Palometas dominaron esta parte de la grabación. Aquí el factor que contaminaba las grabaciones era el viento. Para evitar dicha contaminación, tratamos de crear una barrera con las puertas de la guagua de manera que el viento no chocara directamente con la parábola.

Más tarde continuamos hacia el Bosque Estatal de Cambalache en busca de varias endémicas. Allí predominaban las vocalizaciones del Julián Chiví (*Vireo altiloquus*) y las Rolitas (*Columbina passerina*). A pesar de que sus cantos adornaban el ambiente sonoro del bosque, cuando lo que se quiere es grabar otras especies endémicas con un canto débil como el del Bobito (*Contopus portoricensis*) resultan ser sonidos contaminantes difíciles de evitar. En el bosque, la mejor especie que pudimos grabar fue al Pájaro Bobo Mayor (*Saurothera vielloti*), cuando un individuo se posó y vocalizó justo frente a nosotros

Finalmente terminamos el día en Añasco, donde visitamos la charca del sector Ovejas, donde habitan 14 Chirirías Caribeñas (*Dendrocygna arborea*). Siendo aves crepusculares, teníamos la esperanza de que vocalizaran, pero no fue así. De todos modos pudimos grabar la Gallareta Inglesa (*Porphyryla martinica*) y a un Pato Dominicano macho (*Nomonyx dominicus*). Además, escuchamos lo que pudiera haber sido la vocalización de un Gallito Amarillo (*Porzana flaviventer*), aunque no pudimos confirmarlo.

No hay duda de que la experiencia de grabar las vocalizaciones de las aves le da a uno un sentido más completo del fascinante mundo de las aves y de su lenguaje. Es una experiencia que le recomiendo a todos. Agradezco enormemente a Mark por brindarme la oportunidad de poder compartir sus conocimientos del difícil arte de grabar a nuestras aves.

## AVISTAMIENTOS EN CAÑO BOQUILLA Y ARECIBO

Rafael Rodríguez Mojica  
raromo@caribe.net

El 18 de julio a las 5:30 pm avisté en la desembocadura del Caño de la Boquilla cinco Viudas (*Himantopus mexicanus*), un Playero Aliblanco (*Catoptrophorus semipalmatus*), siete Chorlos Acollarados (*Charadrius semipalmatus*), y dos Playeros Areneros (*Calidris alba*). Lo interesante del avistamiento es la época, pues la mayoría de los Acollarados y los Areneros se encuentran en la tundra ártica anidando. Otro dato de interés es que ninguno tenía plumaje de reproducción, incluyendo el Aliblanco.

Luego de la asamblea, los que todavía teníamos ánimo de pajarear fuimos a la Cueva del Indio y a las playas de Arecibo donde pudimos deleitarnos con sus hermosas vistas. Sergio nos llevó hasta una colonia de Gaviotas Monjas (*Sterna anaethetus*) una de las cuales tenía un juvenil. En los acantilados también anidan Golondrinas de Cuevas (*Petrochelidon fulva*) y Golondrinas de Iglesias (*Progne dominicensis*). En los retirados islotes pudimos contar sobre cien Gaviotas Monjas sobrevolando los peñascos de arena consolidada. Además, avistamos un par de Cerveras (*Anous stolidus*), tres Ostreros (*Haematopus palliatus*) y cinco Chorlos Acollarados (*Charadrius semipalmatus*). En dichos islotes también anida la amenazada Palometa (*Sterna dougalli*) pero ya acabaron de anidar. Dichas Palometas se encontraban entre el rompeolas del muelle de Arecibo y en la desembocadura del río Grande de Arecibo.

## OBSERVACIONES EN EL CAÑO TIBURONES, ISLA VERDE, SALINAS Y LA RESERVA LAS LIMAS EN GUAYAMA

José A. Salguero Faría  
jsalguero@csagroup.com

El pasado 23 de julio, observé y fotografié tres Ibis Lustrosos (*Plegadis falcinellus*) que se encontraba alimentándose en una ciénaga herbácea en la parte noroeste del Caño Tiburones. Varios días después, Sergio Colón reportó ver una bandada de ocho Ibis Lustrosos en el Caño. Esta especie ha sido observada esporádicamente por los pasados cinco años. Aunque es muy probable que la especie llegue esporádicamente proveniente de otras islas, cabe la posibilidad de que el Ibis Lustroso sea residente del Caño Tiburones y podría hasta anidar en el lugar.

Como a las 6:25 pm del 19 de agosto Carina y yo, transitábamos a través de la Avenida Isla Verde en Carolina y notamos un grupo de golondrinas posándose en unos árboles. Al salir del carro nos percatamos de que se trataban de unas aproximadamente 1,500-2,000 Golondrinas de Iglesias (*Progne dominicensis*) que comenzaban a reposar en varios árboles al frente del Hotel San Juan. Estas planeaban bien alto y poco a poco descendían en círculos hasta posarse en dichos árboles. Aparentemente se estaban preparando para comenzar su migración hacia Sudamérica. En los muchos años que he visitado y, en parte, vivido en Isla Verde, nunca había presenciado tal espectáculo. Las mismas estaban presentes la siguiente tarde y pudimos ver que el número de estas aumentaba según oscurecía.. Eran tantas que sacaban a los Mozambiques de sus dormitorios tradicionales.

Durante una visita el 7 de agosto a la laguna conocida como Mar Negro en la comunidad Las Mareas de Salinas, (parte de la Reserva Nacional Estuarina de Bahía de Jobos) observé un Playero Combatiente (*Philomachus pugnax*) macho adulto. Este Playero Combatiente presentaba parte del plumaje nupcial aunque ya había perdido las plumas características de la garganta. Se encontraba durmiendo con el cuello entre el ala derecha. Otras especies de playeros en el lugar incluyen a Playeros Menudos (*Calidris minutilla*), Playeros Graciosos (*Calidris pusilla*), Playeros

Occidentales (*Calidris mauri*), Playeros Pectorales (*Calidris melanotos*), Playeros Patilargos (*Calidris himantopus*), Viudas (*Himantopus mexicanus*). Además de estas especies comunes se encontraban dos pares de Playero Picocorvo (*Numenius phaeopus*) y un Chorlo Dorado (*Pluvialis dominica*).

El aumento en los avistamientos del Playero Combatiente en Puerto Rico amerita un cambio en su estatus. Este playero debe ser considerado como un visitante ocasional (poco común) de Eurasia.

Durante los censos de junio, julio y esta visita en agosto he observado hasta ocho Charranes Picocortos (*Sterna nilotica*). Uno de estos individuos observados el 21 de julio era lo que aparentaba ser un juvenil pidiendo alimento. Este se encontraba en un pequeño banco de arena en la laguna Mar Negro y un adulto llegó volando al escuchar sus reclamos. El adulto no presentaba evidencia de traer alimento.

Carina y mis padres me acompañaron a visitar a nuestros amigos de la Reserva y Mariposario las Limas en Guayama. Este paraíso entre las montañas de la Sierra de Cayey es muy rico en su flora y fauna. Durante dicha visita pudimos caminar por el camino principal y disfrutar de su variada avifauna, la cual incluye las siguientes especies:

<i>Buteo jamaicensis</i>	Guaraguao Común
<i>Butorides virescens</i>	Martinete
<i>Nyctanassa violacea</i>	Yaboa Común
<i>Columbina passerina</i>	Rolita
<i>Columba livia</i>	Paloma Casera
<i>Columba squamosa</i>	Paloma Turca
<i>Zenaida asiatica</i>	Tortola Aliblanca
<i>Zenaida aurita</i>	Tortola Cardosantera
<i>Coccyzus minor</i>	Pájaro Bobo Menor
<i>Crotophaga ani</i>	Judío
<i>Saurothera vieilloti</i>	Pájaro Bobo Mayor
<i>Coereba flaveola</i>	Reinita Común
<i>Loxigilla portoricensis</i>	Comeñame
<i>Tiaris bicolor</i>	Gorrión Negro
<i>Tiaris olivacea</i>	Gorrión Barba Amarilla
<i>Dendroica adelaidae</i>	Reinita Mariposera
<i>Seiurus noveboracensis</i>	Pizpita de Río
<i>Icterus dominicensis</i>	Calandria
<i>Molothrus bonariensis</i>	Tordo
<i>Quiscalus niger</i>	Chango
<i>Euphonia musica</i>	Jilguero
<i>Spindalis portoricensis</i>	Reina Mora de Puerto Rico
<i>Estrilda melpoda</i>	Veterano

<i>Lonchura cucullata</i>	Diablito
<i>Lonchura punctulata</i>	Gorrion Canela
<i>Falco sparverius</i>	Falcón Común
<i>Pterochelidon fulva</i>	Golondrina de Cuevas
<i>Margarops fuscatus</i>	Zorzal Pardo
<i>Mimus polyglottus</i>	Ruiseñor
<i>Turdus plumbeus</i>	Zorzal de Patas Coloradas
<i>Melanerpes portoricensis</i>	Carpintero de Puerto Rico
<i>Otus nudipes</i>	Múcaro de Puerto Rico
<i>Todus mexicanus</i>	San Pedrito
<i>Anthracothorax dominicus</i>	Zumbador Dorado
<i>Anthracothorax viridis</i>	Zumbador Verde
<i>Chlorostilbon maugaeus</i>	Zumbadorcito de Puerto Rico
<i>Eulampis holosericeus</i>	Zumbador Pechiazul
<i>Orthorhynchus cristatus</i>	Zumbador Crestado
<i>Myiarchus antillarum</i>	Juí de Puerto Rico
<i>Tyrannus caudifasciatus</i>	Clérigo
<i>Tyrannus dominicensis</i>	Pitirre
<i>Vireo altiloquus</i>	Julián Chiví
<i>Vireo latimeri</i>	Bienteveo

## EL PEQUEÑO OBSERVADOR

### UN VIAJE AL JARDÍN BOTÁNICO

Ana María Ortiz Lucca (8 años)

El sábado 4 de mayo fui al Jardín Botánico de Río Piedras junto a mi hermano y mi papá, para observar las aves que habitan ahí. Observamos los siguientes pájaros: Zorzal Pardo (*Margarops fuscatus*), Mozambiques o Changos (*Quiscalus niger*), Zumbador Dorado (*Anthracothorax dominicus*), Pájaro Carpintero (*Melanerpes portoricensis*), Guaraguao (*Buteo jamaicensis*), Martinete (*Butorides virescens*), Garza Real (*Ardea alba*) y Pelicano Pardo (*Pelecanus occidentalis*). Nos divertimos mucho con mi hermano, quien fue el espanta pájaros del día. Además, aprendimos a admirar nuestros pájaros.

## COLABORACIONES

### LISTA Y ALGUNAS NOTAS SOBRE LOS NOMBRES DE LAS AVES EN EL PERÍODO PRECOLOMBINOS

La etnobiología es una importante rama del estudio de la historia natural. Por décadas

zoólogos, filólogos, paleontólogos y antropólogos han creado puentes de comunicación para mejorar el conocimiento de la biota, tanto en el ámbito natural como sociocultural.

En Puerto Rico, como en otras Antillas, el rol socioreligioso de la biota cambió notablemente al llegar los europeos. Este hecho ha causado que solo remanentes de esa información hayan perdurado en escritos dispersos.

Este trabajo presenta algunos nombres utilizados por los indígenas precolombinos de las aves y que fueron preservados en escritos o que fueron incorporados en nuestra cultura. Las fuentes de esta información incluyen a Abbad y Sierra (1959), Arom (2000), Biaggi (1998), Garrido y García Montaña (1975), Hernández Aquino (1977), Ledrú (1969), Pané (1987), Raffaele et al. (1998) y Zamora Munné (1976). A continuación la lista de nombre indígenas.

Aguatacaimán - Martinete (*Butorides*)  
 Aní - Garrapatero o Judío (*Crotophaga*)  
 Bijañaní - Rolita (*Columbina*)  
 Bihirita o Bijirita - Reinitas (*Dendroica*).  
 Cao - Cuervo (*Corvus*)  
 Capacho - Comeñame (*Loxigilla*); Querequequé (*Chordeiles*)  
 Cáрабо - Múcaro Real (*Asio flammeus*)  
 Carrao o Guareao - Nombre onomatopéyico de *Aramus*  
 Cayama - Cocó  
 Curúa - Cormorán, conocido también como Cotúa  
 Cuyaya - Falcón Común (*Falco sparverius*)  
 Gaspayo - Querequequé o Querequeté (*Chordeiles*)  
 Giahuba Babael - Ruiseñor  
 Guabairo - aves del género *Caprimulgus*  
 Guacariga - Zumbador de tamaño grande  
 Guagaica - Pájaro Bobo Mayor (*Saurothera*)  
 Guanabá - Ganso (*Chen*)  
 Guanaro - Tórtola (*Zenaida*)  
 Guaraguao - Aves del género *Buteo*  
 Guatibirí - Nombre onomatopéyico de Pitirre o Clérigo (*Tyrannus*)  
 Güincho - Aguila de Mar (*Pandion*)  
 Higuaca - Cotorra (*Amazona*)  
 Huyuyo - Pato (*Aix*)  
 Inrirí - Carpintero (*Melanerpes*)  
 Jacana - Gallito de Agua (*Jacana*)  
 Jajabi o Xaxabi - Perico (*Aratinga*)  
 Juí - Nombre onomatopéyico de *Myiarchus* o *Elaenia*  
 Maubeca - Posiblemente nombre de Playeros del género *Calidris*  
 Múcaro - Búho del género *Otus*

Quisquidí - Nombre onomatopéyico de *Vireo latimeri*  
o Bien-te-veo  
Tigua - Nombre de *Tachybaptus dominicus*.  
Tujui - Gallinazo Caribeño (*Fulica caribaea*)  
Yaboa - Nombre de las garzas nocturnas *Nycticorax* y  
*Nyctanassa*  
Yaguasa - Nombre que se le daba a varias aves  
acuáticas, actualmente se refiere a la Chiriría  
Caribeña (*Dendrocygna arborea*)  
Yegua - Nombre para el Pollo de Mangle (*Rallus*  
*longirostris*)  
Yagüete - Nombre para el Chorlo Cabezón (*Pluvialis*  
*squatarola*)

#### Referencias:

- Abbad y Lasierra, Fray Iñigo. 1959. Historia Geográfica, Civil y Natural de la Isla de San Juan Bautista de Puerto Rico. Ediciones Porta Coeli, San Juan, PR.
- Arrom, J. J. 2000. Estudios de Lexicología Antillana. EDUPR, Río Piedras, PR.
- Biaggi, V. A. 1998. Las Aves de Puerto Rico. 4ta edición. Editorial Universitaria, Río Piedras, PR.
- Garrido, O. H., y F. García Montaña. 1975. Catálogo de las Aves de Cuba. Academia de Ciencias de Cuba, La Habana, Cuba.
- Hernández Aquino, L. 1977. Diccionario de Voces Indígenas de Puerto Rico. 2da Edición. Editorial Cultural, Río Piedras, PR.
- Ledrú, A. P. 1969. Viaje a Isla de Puerto Rico. Traducido por J. L. Vizcarrondo. Editorial Coquí, Río Piedras, PR.
- Pané, Fray Ramón. 1987. Relación Acerca de las Antigüedades de los Indios. Editorial XXI, México, D.F.
- Raffaele, H., J. Wiley, O. Garrido, A. Keith y J. Raffaele. 1998. A Guide to the Birds of the West Indies. Princeton University Press, Princeton, NJ.
- Zamora Munné, J. C. 1976. Indigenismos en la Lengua de los Conquistadores. Editorial Universitaria, Río Piedras, PR.

Enrique Hernández Prieto Ph.D.  
Departamento de Biología  
Universidad de Puerto Rico-Humacao,  
Humacao, PR 00791  
en-hernandez@hotmail.com

### TALLER TÉCNICO DEL PROGRAMA ÁREAS IMPORTANTES PARA LAS AVES

Adrienne G. Tossas  
Coordinadora, Proyecto Áreas Importantes para las Aves  
agtossas@hotmail.com

La SOPI hizo el lanzamiento oficial del programa Áreas Importantes para las Aves (AIA) en Puerto Rico en el primer taller técnico ofrecido el 10 de agosto de 2002 en la Biblioteca Carnegie del Viejo

San Juan. Veinticinco personas participaron, entre ellos líderes ambientales y biólogos, ecólogos y ornitólogos profesionales representando la Universidad de Puerto Rico, recintos de Humacao, Mayagüez, Cayey y Río Piedras, el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales, el Servicio de Pesca y Vida Silvestre y el Servicio Forestal. Además contamos con la participación de Amiro Pérez Leroux encargado de las asociaciones de BirdLife International con las organizaciones ornitológicas en cada país donde opera el programa AIA. Amiro ofreció dos interesantes charlas y compartió con los participantes. Además dejó sentadas las bases para futuras visitas a Puerto Rico con el objetivo de ayudar a la SOPI en el desarrollo de un plan estratégico para el futuro de la organización.

Como resultado del taller obtuvimos comentarios a la lista preliminar de las AIA, se mencionaron fuentes de datos, esbozamos un plan de trabajo y se nominaron personas para formar un comité técnico que evalúe los resultados. El gran entusiasmo y compromiso de los asistentes sugiere que la SOPI logrará exitosamente alcanzar las metas propuestas.

## ANUNCIOS

### ASAMBLEA EXTRAORDINARIA DE LA SOPI

El próximo 22 de septiembre se celebrará una Asamblea Extraordinaria de la matrícula de la SOPI en la Reserva Natural Las Limas, en Guayama. En esta asamblea se elegirá el próximo tesorero(a) de la SOPI y se votará sobre los comités de trabajo. Además, se presentaran algunos cambios propuestos a la Constitución y Reglamento de la sociedad. La actividad comenzará a las 10:00 am. Para llegar a Las Limas se accede por la carretera PR-179 hasta llegar a la intersección de la PR-747 cerca del kilómetro 4.2. Pronto llegarán al estacionamiento de la Reserva y al subir la cuesta encontrarán la entrada de esta.. Para más información comuníquese con Alma o Ana Vázquez al 787-864-6037 o 787-866-6756 o con cualquier

miembro de la directiva o visite nuestra página web: [www.avesdepuertorico.org](http://www.avesdepuertorico.org)

### **TALLERES PARA LA IDENTIFICACIÓN DE AVES**

El III Taller de Identificación de Playeros auspiciado por la Red Limícola será del 29 de noviembre al 1 de diciembre de 2002 en las Salinas de Cabo Rojo y Montalva. Este taller será ofrecido por José A. Colón, Sergio A. Colón Adrienne G. Tossas y José A. Salguero, Para más información pueden comunicarse con Adrienne o José S. al 787-642-1430, o electrónicamente [jsalguero@csagroup.com](mailto:jsalguero@csagroup.com) o [agtossas@hotmail.com](mailto:agtossas@hotmail.com).

### **VIAJE DE CAMPO AL CAÑO LA BOQUILLA**

La SOPI y el Prof. Carlos Delannoy han planificado un viaje de campo al Caño La Boquilla en el municipio de Mayagüez el próximo 19 de octubre. El grupo se reunirá en el estacionamiento del Home Depot de Mayagüez a las 7:30 am. Es importante que vengan vestidos y preparados para caminar por "bache" y fango. Para más información visite la página web de la sociedad [www.avesdepuertorico.org](http://www.avesdepuertorico.org)

### **TALLER PARA LA IDENTIFICACIÓN DE PLANTAS**

Parte de la información biológica relacionada a los avistamientos que se publican en este boletín y en otras fuentes, no se está recolectando. La información relacionada al hábitat y las especies de plantas donde se avistan las aves suele ser muy superficial y generalizado. Por esto José A. Salguero ofrecerá un taller para la identificación básica de plantas en el Jardín Botánico de San Juan. La fecha es el 21 de septiembre de 2002. Aquellos interesados en participar o ayudar en la coordinación del taller puede comunicarse con José al 787-642-1430 o electrónicamente a [jsalguero@csagroup.com](mailto:jsalguero@csagroup.com).

### **GUÍA DE IDENTIFICACIÓN DE REINITAS MIGRATORIAS**

¡¡NUEVO!! La magnífica guía Warblers de la serie de Peterson Field Guides escrita por Jon Dunn y Kimball Garrett está a la venta a través de la SOPI. Esta guía es una de las más completas para la identificación de reinitas migratorias. Además, contiene excelentes fotos, dibujos e información general de todas las especies de reinitas que visitan a nuestras tierras entre agosto y mayo. El costo sugerido es de \$20 pero las tenemos al módico precio de \$10. Si desea obtener un ejemplar envíe un cheque o giro postal a: Sociedad Ornitológica Puertorriqueña PO Box 195166, San Juan, PR 00919-5166, por el costo del libro \$10.00, más \$5.00 para los cargos de envío.

### **LIBRO DE AVES DE PUERTO RICO**

La segunda edición del libro "Puerto Rico's Birds in Photographs" de Mark Oberle junto al CD ROM con fotos e información de las aves está disponible para la venta a través de la SOPI. Si desea obtener un ejemplar envíe un cheque o giro postal a: Sociedad Ornitológica Puertorriqueña PO Box 195166, San Juan, PR 00919-5166, por el costo del libro \$29.95, más \$4.35 para los cargos de envío. Puede obtener información sobre el libro en:

[www.mindspring.com/~oberle/PRbirds.htm](http://www.mindspring.com/~oberle/PRbirds.htm)

### **GUÍA DE IDENTIFICACIÓN DE PLAYEROS**

La Asociación colombiana Calidris nos ha donado unas guías para la identificación de playeros de la región americana. Esta guía se repartió entre los participantes del Segundo Taller de Playeros ofrecido en noviembre de 2002. La estamos ofreciendo por el bajo precio de \$5.00 con el fin de cubrir los gastos incurridos en el costo de envío inicial. Para ordenar este producto envíe un cheque o giro postal por \$5.00 más \$4.35 para franqueo a: Sociedad Ornitológica Puertorriqueña PO Box 195166, San Juan, PR 00919-5166.

## VIDEO DE AVES ENDÉMICAS DE PUERTO RICO

El primer volumen del vídeo sobre las aves endémicas de Puerto Rico está disponible a través de la SOPI. Este trabajo es una producción de Pepe González y Felisa Collazo (Producciones Felpe, Utuado). Para ordenar este producto envíe un cheque o giro postal por \$24.95 + \$4.35 para franqueo e indique en qué formato lo prefiere (CD-ROM o VHS) a: Sociedad Ornitológica Puertorriqueña PO Box 195166, San Juan, PR 00919-5166. <http://www.avesdepuertorico.org>

### CÓDIGO DE ÉTICA PARA LA OBSERVACIÓN DE AVES<sup>1</sup>

1. Promover el bienestar de las aves y su medioambiente
  - (a) Apoyar y promover la protección de hábitat importante para las aves.
  - (b) Evitar perturbar las aves o exponerlas a peligro y ejercer cautela durante la observación, fotografía y grabación de sonido o vídeo.
  - (c) Limitar el uso de grabaciones u otros métodos para atraer a las aves y nunca utilizarlas en áreas densamente pobladas o para especies amenazadas o en peligro de extinción.
  - (d) Mantener una distancia prudente de áreas de anidaje, dormideros o áreas importantes de alimentación. Si es necesario realizar observaciones, fotografía o grabación de estas áreas sensitiva, se debe utilizar un escondite ,ya sea con vegetación natural o mediante uno artificial ("blind").
  - (e) Utilizar luz artificial de manera prudente cuando se esté tomando fotografías o vídeo.
  - (f) Antes de anunciar la presencia de una especie rara o protegida, evaluar el potencial de perturbación que se le pueda causar al ave, sus alrededores y a otras personas en el área. Proceder solo si el acceso puede ser controlado, el impacto mínimo y que se haya obtenido permiso de entrada al predio de parte de los dueños.

### SOCIEDAD ORNITOLÓGICA PUERTORRIQUEÑA, INC.

PO Box 195166, San Juan, PR 00919-5166

Internet: <http://www.avesdepuertorico.org>

Correo e-: [sopi@yahoogroups.com](mailto:sopi@yahoogroups.com)

José A. Salguero Faría: (787) 642-1430, (787)-641-6801 x796

MEMBRESÍA: Cualquier persona interesada en las aves de Puerto Rico puede ser miembro de la SOPI al pagar la cuota anual: \$6.00 socio estudiantil; \$15.00 individual; \$25.00 familiar; \$ 50.00 institucional.

Envíe su cuota a:

Sociedad Ornitológica Puertorriqueña

PO Box 195166, San Juan, PR 00919-5166

-----  
Editores Boletín:

Editor en jefe: José A. Salguero Faría

([jsalguero@csagroup.com](mailto:jsalguero@csagroup.com))

Editor gráfico: Ramón Del Moral

([r\\_del\\_moral@yahoo.com](mailto:r_del_moral@yahoo.com))

Editor de avistamientos: Sergio Colón

([sergiocolon@yahoo.com](mailto:sergiocolon@yahoo.com))

Editor de colaboraciones: José A. Colón

([naturave@coqui.net](mailto:naturave@coqui.net))

El BIEN-TE-VEO es publicado bimensualmente.

Próximo número: *noviembre de 2002*.

Fecha límite para someter manuscritos: *25 de octubre*.

- (g) Los lugares con nidos de especies raras o protegidas deben ser divulgados solamente a las autoridades pertinentes.
  - (h) Mantenerse siempre en las carreteras, caminos y veredas, donde estas existan; de lo contrario, minimizar los posibles impactos al hábitat.
2. Respetar la ley y los derechos de otros
    - (a) No entrar en propiedad privada sin el debido permiso del dueño.
    - (b) Observar las leyes y reglamentos para el uso de carreteras y lugares públicos en nuestro país y el extranjero.
    - (c) Practicar la cortesía al entrar en contacto con otras personas. El buen ejemplo generará buena voluntad entre los observadores de aves y otras personas.
  3. Asegurarse de que los recipientes o lugares para alimento, estructuras de anidaje o cualquier ambiente artificial para las aves sea seguro.

- (a) Mantener siempre limpios los recipientes, el agua y la comida que se provea a las aves. Es importante proveer alimento y agua para las aves en épocas de clima riguroso.
  - (b) Mantener y limpiar regularmente las estructuras que se proveen para anidaje.
  - (c) Si deseamos atraer aves a un lugar es necesario que nos aseguremos de que no van a estar expuestos a depredadores domésticos.
4. La actividad de observar aves en grupo, organizada o improvisada, requiere de consideraciones especiales.

Cada individuo, en adición a las obligaciones mencionadas en las secciones 1 y 2, tiene otras responsabilidades como miembro del grupo.

- (a) Respetar los intereses, derechos y habilidades de sus compañeros, como los de cualquier persona que participe de actividades al aire libre.
- (b) Compartir libremente nuestro conocimiento y experiencia excepto en situaciones como las que se mencionan en la sección 1(f) y 1(g).
- (c) Si observamos el comportamiento no ético en una persona, debemos evaluar la situación e intervenir solo cuando lo creamos prudente. Al intervenir debemos informar a la persona(s) sobre lo inapropiado de la acción y tratar, con razonamiento, de detener dicho comportamiento. Si la acción continúa,

debemos tomar nota e informar a los individuos u organizaciones pertinentes.

Responsabilidad del líder o guía (profesional o aficionado).

- (d) Ser un ejemplo para el grupo en ética y acciones, tanto en palabra como en acción.
- (e) Limitar el tamaño del grupo de manera que se pueda minimizar el impacto al ambiente y no interferir con otras personas que estén utilizando el lugar.
- (f) Asegurarse de que cada miembro del grupo conozca y practique este código de ética.
- (g) Investigar e informar al grupo sobre prácticas específicas que no estén permitidas en el área visitada (ej. grabaciones).
- (h) Informar a todos que las compañías de profesionales que se dedican a ofrecer excursiones tiene la responsabilidad de poner en primer lugar el bienestar de las aves y el beneficio del conocimiento público, antes que los intereses comerciales. Los líderes o guías deben tomar nota de las aves observadas o cualquier evento especial y notificar a las organizaciones pertinentes.

<sup>1</sup> Si desean copia de este documento pueden imprimirlo directamente de la página web de la SOPI, [www.avesdepuertorico.org](http://www.avesdepuertorico.org) o solicitándola enviando un sobre predirigido y con su sello de 37¢ a la dirección postal de la SOPI, PO Box 195166 San Juan, PR 00919-5166.